Tento dokument slúži Listo na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1327/2004

z 19. júla 2004,

ktoré sa vzťahuje na stále ponukové konanie na určenie preddavkov a/alebo náhrad za vývoz bieleho cukru pre hospodársky rok 2004/2005

(Ú. v. ES L 246, 20.7.2004, s. 23)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 1685/2004 z 29. septembra 2004	L 303	21	30.9.2004

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1327/2004

z 19. júla 2004,

ktoré sa vzťahuje na stále ponukové konanie na určenie preddavkov a/alebo náhrad za vývoz bieleho cukru pre hospodársky rok 2004/2005

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001, ktoré sa vzťahuje na spoločnú organizáciu trhu v sektore cukru ([1]), a najmä na jeho článok 22 ods. 2, článok 27 ods. 5 a 15 a článok 33 ods. 3,

keďže:

(1) Vzhľadom na situáciu na trhu s cukrom v rámci Európskych spoločenstiev a na svetovom trhu sa ukazuje ako vhodné čo najskôr otvoriť stále ponukové konanie na vývoz bieleho cukru pre hospodársky rok 2004/2005, ktoré vzhľadom na možné odchýlky cien na svetovom trhu otvára možnosť stanoviť preddavky na vývoz a/alebo náhrady za vývoz.

(2) Je vhodné použiť všeobecné pravidlá postupu ponukového konania na určenie náhrad za vývoz cukru, ktoré boli stanovené v článku 28 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

(3) Vzhľadom na špecifický charakter operácie sa ukazuje ako potrebné prijať vhodné ustanovenia vzťahujúce sa na vývoz, poskytnuté na základe stáleho ponukového konania, a tak pozmeniť nariadenie Komisie (ES) č. 1464/95 z 27. júna 1995, ktoré sa vzťahuje na špecifické podmienky použitia režimu certifikátov o dovoze a vývoze v sektore cukru ([2]). Ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktoré sa vzťahujú na spoločné podmienky použitia režimu certifikátov o dovoze, vývoze a prefixácii pre poľnohospodárske výrobky ([3]), ako aj ustanovenia nariadenia Komisie (EHS) č. 120/89 z 19. januára 1989, ktoré stanovuje spoločné podmienky použitia preddavkov a vývozných daní pre poľnohospodárske výrobky ([4]), však musia zostať použiteľné.

(4) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Pristúpilo sa k stálemu ponukovému konaniu na určenie preddavkov na vývoz a/alebo náhrad za vývoz bieleho cukru, ktorý podlieha kódu KN 1701 99 10, pre všetky miesta s výnimkou Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej hory ([5]) a bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko. Počas trvania tohto stáleho ponukového konania sa pristúpilo k dočasným konaniam.

2. Stále ponukové konanie je otvorené až do 28. júla 2005.

([1]) Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).
([2]) Ú. v. ES L 144, 28.6.1995, s. 14. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 96/2004 (Ú. v. EÚ L 15, 22.1.2004, s. 4).
([3]) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 636/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 25).
([4]) Ú. v. ES L 16, 20.1.1989, s. 19. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 910/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 63).
([5]) Vrátane Kosova, tak ako ho definuje Rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.

▼B

Článok 2

Stále ponukové konania a dočasné ponukové konania sa uskutočňujú v súlade s článkom 28 nariadenia (ES) č. 1260/2001 a v súlade s týmto nariadením.

Článok 3

1. Členské štáty vypracovávajú stanovisko o ponukovom konaní. Stanovisko o ponukovom konaní sa zverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Okrem toho môžu členské štáty zverejniť oznámenie aj inde.

2. Oznámenie o ponukovom konaní obsahuje najmä podmienky konania.

3. Oznámenie sa môže upraviť počas trvania stáleho ponukového konania. Upravuje sa, ak sa počas tohto obdobia vyskytne zmena podmienok ponukového konania.

Článok 4

1. Termín predloženia ponúk pre prvé dočasné ponukové konanie:

a) začína sa 23. júlom 2004;

b) končí sa vo štvrtok 29. júla 2004 o 10.00 hod. bruselského času.

2. Termín predloženia ponúk pri nasledujúcich dočasných ponukových konaniach:

a) začína plynúť prvým pracovným dňom po dni skončenia termínu predchádzajúceho dočasného ponukového konania;

b) končí sa nasledujúcim dátumom vždy o 10.00 hod. bruselského času:

— 12. a 26. augusta 2004,

— 9., 16., 23. a 30. septembra 2004,

— 7., 14., 21. a 28. októbra 2004,

▼M1

— 11. a 25. novembra 2004,

▼B

— 9. a 23. decembra 2004,

— 6. a 20. januára 2005,

— 3. a 17. februára 2005,

— 3., 17. a 31. marca 2005,

— 14. a 28. apríla 2005,

— 12. a 26. mája 2005,

— 2., 9., 16., 23. a 30. júna 2005,

— 14. a 28. júla 2005.

Článok 5

1. Zainteresované štáty sa zúčastnia na tendri na základe jednej z nasledujúcich podmienok:

a) predložením ponuky v písomnej forme kompetentnému orgánu členského štátu pri vyžadovaní potvrdenia o prijatí;

b) prostredníctvom doporučeného listu alebo telegramu zaslaného na adresu príslušného kompetentného orgánu;

c) prostredníctvom ďalekopisu, faxu alebo elektronickej správy zaslanej na adresu kompetentného orgánu, ak tento orgán prijíma takéto formy komunikácie.

2. Ponuka je platná len vtedy, ak sú dodržané nasledujúce podmienky:

▼B

a) ponuka uvádza:

i) referenciu pridelenia;

ii) názov a adresu podávateľa ponuky;

iii) množstvo bieleho cukru určeného na vývoz;

iv) výšku preddavku na vývoz alebo v prípade potreby výšku náhrady za vývoz 100 kilogramov bieleho cukru, vyjadrenú v eurách s tromi desatinnými miestami;

v) výšku záruky, ktorú treba poskytnúť pre množstvo cukru uvedené v bode iii) a vyjadrené v mene členského štátu, v ktorom sa ponuka predkladá;

b) množstvo určené na vývoz je minimálne 250 ton bieleho cukru;

c) pred skončením termínu na predloženie ponúk sa predloží dôkaz o tom, že podávateľ ponuky poskytol záruku uvedenú v ponuke;

d) ponuka obsahuje vyhlásenie podávateľa ponuky, na základe ktorého sa zaväzuje, že ak jeho tender bude úspešný, bude v termíne uvedenom v článku 12 ods. 2 druhom pododseku vyžadovať jeden alebo viac certifikátov o vývoze pre množstvá bieleho cukru určené na vývoz;

e) ponuka obsahuje vyhlásenie podávateľa ponuky, na základe ktorého sa zaväzuje, že ak jeho tender bude úspešný:

i) splní záruku vyplatením sumy uvedenej v článku 13 ods. 4, keď nebude splnená povinnosť vývozu vyplývajúca z článku 12 ods. 2;

ii) bude informovať príslušný orgán, ktorý poskytol certifikát o vývoze, v lehote tridsiatich dní odo dňa ukončenia platnosti certifikátu o jednom alebo viacerých množstvách, pri ktorých nebol použitý certifikát o vývoze.

3. Ponuka môže obsahovať aj upozornenie, že sa bude považovať za predloženú, len ak bude splnená jedna z nasledujúcich podmienok alebo obidve nasledujúce podmienky súčasne:

a) musí sa prijať rozhodnutie o minimálnej výške preddavku na vývoz alebo v prípade potreby o maximálnej výške náhrady za vývoz v deň ukončenia termínu predkladania príslušných ponúk;

b) udelenie pridelenia sa musí vzťahovať na jednu alebo všetky určené časti ponúkaného množstva.

4. Ponuka, ktorá nebude predložená v súlade s odsekmi 1 a 2 alebo ktorá bude obsahovať iné podmienky ako podmienky, ktoré sú stanovené pre toto pridelenie, nebude zohľadnená.

5. Predloženú ponuku už nemožno odvolať.

Článok 6

1. Každý podávateľ ponuky poskytuje záruku 11 EUR na 100 kilogramov bieleho cukru určeného na vývoz v zmysle tohto ponukového konania.

Pri tých, ktorých tendre boli úspešné, táto záruka predstavuje, bez ujmy na článku 13 ods. 4, záruku certifikátu o vývoze počas podania žiadosti uvedenej v článku 12 ods. 2.

2. Záruka uvedená v ods. 1 sa podľa uváženia podávateľa ponuky poskytuje v hotovosti vo forme bankovej záruky, ktorá zodpovedá kritériám stanoveným príslušným členským štátom, v ktorom sa ponuka predkladá.

3. Okrem zásahu vyššej moci sa záruka uvedená v ods. 1 vyplatí:

a) pokiaľ ide o podávateľov ponuky pri množstve, ktoré nebolo schválené v ponuke;

▼B

b) úspešným uchádzačom, ktorí si nevyžiadali príslušný certifikát o vývoze v lehote uvedenej v článku 12 ods. 2 druhom pododseku, vo výške 10 EUR na 100 kilogramov bieleho cukru;

c) úspešným uchádzačom pri množstve, pri ktorom v zmysle článkov 31 písm. b) a 32 ods. 1 písm. b) bodu i) nariadenia (ES) č. 1291/2000 splnili povinnosť vývozu vyplývajúcu z certifikátu uvedeného v článku 12 ods. 2, za podmienok článku 35 nariadenia (ES) č. 1291/2000.

V prípade uvedenom v prvom pododseku písm. b) sa voľná časť záruky v prípade potreby znižuje o:

a) rozdiel medzi maximálnou výškou náhrady za vývoz, stanovenou pre príslušné čiastočné pridelenie, a maximálnou výškou náhrady za vývoz, stanovenou pre nasledujúce čiastočné pridelenie, keď je táto druhá suma vyššia ako prvá;

b) rozdiel medzi minimálnou výškou preddavku na vývoz, stanoveného pre príslušné čiastočné pridelenie, a minimálnou výškou preddavku na vývoz, stanoveného pre nasledujúce čiastočné pridelenie, keď je táto druhá suma nižšia ako prvá.

Časť záruky alebo záruka, ktorá sa nevyplatí, zostáva v rovnakej výške, ako bola stanovená pre množstvo cukru, pri ktorom neboli splnené príslušné povinnosti.

4. V prípade zásahu vyššej moci príslušný kompetentný orgán členského štátu prijme opatrenia vzťahujúce sa na vyplatenie záruky, ktoré považuje za nevyhnutné v závislosti od okolností zainteresovaného subjektu.

Článok 7

1. Ponuky preskúma príslušný kompetentný orgán bez prítomnosti verejnosti. Osoby, ktoré sa na preskúmaní zúčastňujú, sa zaviažu, že jeho výsledky udržia v tajnosti.

2. Predložené ponuky sa anonymne oznámia a prostredníctvom členských štátov sa predložia Komisii najneskôr jeden a pol hodiny po skončení termínu týždenného odovzdávania ponúk, tak ako je to uvedené v oznámení o ponukovom konaní.

V prípade nedostatku ponúk budú o tom členské štáty informovať Komisiu v rovnakom termíne.

Článok 8

1. Po preskúmaní prijatých ponúk sa môže stanoviť maximálne množstvo pre jednotlivé dočasné ponukové konania.

2. Môže sa prijať rozhodnutie, že sa stanovené dočasné ponukové konanie neschváli.

Článok 9

1. Najmä vzhľadom na situáciu a predbežný vývoj trhu s cukrom v rámci spoločenstva a na svetovom trhu sa pristúpilo:

a) buď k stanoveniu minimálnej výšky preddavku na vývoz,

b) alebo k stanoveniu maximálnej výšky náhrady za vývoz.

2. Bez ujmy na platnosť ustanovení článku 10, keď sa stanoví minimálna výška preddavku na vývoz, tender sa udelí tomu alebo tým podávateľom ponúk, ktorých ponuka sa pohybuje na úrovni minimálnej výšky preddavku na vývoz alebo na vyššej úrovni.

3. Bez ujmy na platnosť ustanovení článku 10, keď sa stanoví maximálna výška náhrady za vývoz, tender sa udelí tomu alebo tým podávateľom ponúk, ktorých ponuky sa pohybujú na úrovni maximálnej výšky náhrady za vývoz alebo na nižšej úrovni, ako aj každému podávateľovi ponuky, ktorého ponuka sa vzťahuje na preddavok na vývoz.

▼B

Článok 10

1. Keď bolo pri dočasnom ponukovom konaní stanovené maximálne množstvo a v prípade, keď je stanovený minimálny preddavok, tender sa udelí tomu podávateľovi ponuky, ktorého ponuka uvádza najvyšší preddavok na vývoz. Ak maximálne množstvo nie je touto ponukou úplne vyčerpané, tender sa udelí až do vyčerpania uvedeného množstva na základe významu výšky preddavku na vývoz, pričom sa bude vychádzať z najvyššej sumy.

Keď bolo pri dočasnom ponukovom konaní stanovené maximálne množstvo a v prípade, keď je stanovená maximálna náhrada, tender sa v súlade s prvým pododsekom a v prípade vyčerpania alebo nedostatku ponúk, ktoré uvádzajú preddavok na vývoz, udelí tým podávateľom ponúk, ktorých ponuky uvádzajú náhradu za vývoz na základe významu výšky náhrady, pričom sa bude vychádzať z najnižšej výšky až do vyčerpania maximálneho množstva.

2. V prípade, že by pravidlo pridelenia uvedené v odseku 1 viedlo na základe zohľadnenia ponuky k prekročeniu maximálneho množstva, tender sa príslušnému podávateľovi ponuky udelí len na množstvo umožňujúce vyčerpať maximálne množstvo. Ponuky, ktoré uvádzajú rovnaký preddavok na vývoz alebo rovnakú náhradu za vývoz a ktoré v prípade schválenia všetkých v nich uvedených množstiev povedú k prekročeniu maximálneho množstva, sa zohľadnia:

a) buď v pomere k celkovému množstvu uvedenému v jednotlivých ponukách,

b) alebo podľa jednotlivých subjektov, ktorým bolo pridelené určenie, až do maximálneho konkurenčného množstva ton, ktoré treba stanoviť,

c) alebo na základe losovania.

Článok 11

1. Kompetentný orgán príslušného členského štátu bude bez zbytočného odkladu informovať všetkých podávateľov ponúk o výsledku ich účasti na ponukovom konaní. Okrem toho tento orgán zašle podávateľom ponúk vyhlásenie o výbere ponuky.

2. Vyhlásenie o výbere ponuky bude obsahovať aspoň:

a) referenciu o ponukovom konaní;

b) množstvo bieleho cukru určeného na vývoz;

c) výšku sumy preddavku na vývoz vyjadrenú v eurách, ktorú treba vybrať, alebo v prípade potreby výšku náhrady, ktorú treba poskytnúť za vývoz na 100 kilogramov bieleho cukru množstva uvedeného v písmene b).

Článok 12

1. Priraďovateľ má právo na poskytnutie certifikátu o vývoze pre pridelené množstvo za podmienok uvedených odseku 2. Certifikát v závislosti od jednotlivých prípadov uvádza preddavok na vývoz alebo náhradu, ktoré boli uvedené v ponuke.

2. Každý úspešný uchádzač má v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1291/2000 povinnosť predložiť žiadosť o certifikát o vývoze pre množstvo, ktoré mu bolo pridelené, pričom túto požiadavku nie je možné odvolať na základe odvolania uvedeného v článku 12 nariadenia (EHS) č. 120/89.

Žiadosť sa podá neskôr k jednému z nasledujúcich dátumov:

a) posledný pracovný deň pred dňom dočasného ponukového konania plánovaného na nasledujúci týždeň;

b) posledný pracovný deň nasledujúceho týždňa, keď na vyššie uvedený týždeň nie je stanovené žiadne dočasné ponukové konanie.

▼B

3. Priraďovateľ má povinnosť vyvážať množstvo uvedené v ponuke a v prípade nesplnenia tejto povinnosti zaplatiť sumu uvedenú v článku 13 ods. 4.

4. Právo a povinnosti uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 sú neprenosné.

Článok 13

1. Termín poskytnutia certifikátov o vývoze uvedený v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1464/95 sa nevzťahuje na biely cukor určený na vývoz na základe tohto nariadenia.

2. Certifikáty o vývoze poskytnuté na základe dočasného ponukového konania sú platné odo dňa ich dodania až do konca piateho mesiaca po mesiaci dočasného ponukového konania.

Certifikáty o vývoze poskytnuté v zmysle dočasných ponukových konaní, ktoré sa budú konať od 1. mája 2005, sú však platné len do 30. septembra 2005.

Kompetentné úrady členského štátu, ktoré poskytli certifikát o vývoze, môžu na základe písomnej žiadosti poskytovateľa certifikátu predĺžiť jeho lehotu platnosti najneskôr do 15. októbra 2005, keď sa objavia technické problémy, ktoré neumožnia realizáciu vývozu k stanovenému dátumu platnosti uvedenému v prvom pododseku, a za podmienky, že tento postup nebude podliehať režimu uvedenému v článkoch 4 alebo 5 nariadenia Rady (EHS) č. 565/80 Rady ([1]).

3. Certifikáty o vývoze poskytnuté v zmysle dočasných ponukových konaní, ktoré sa uskutočnia v období od 29. júla 2004 do 30. septembra 2004, budú použiteľné až od 1. októbra 2004.

4. Okrem prípadu zásahu vyššej moci poskytovateľ certifikátu zaplatí kompetentnému orgánu stanovenú sumu za množstvo, pri ktorom nebola splnená povinnosť vývozu vyplývajúca z požadovaného certifikátu o vývoze uvedeného v článku 12 ods. 2, keď je záruka uvedená v článku 6 ods. 1 nižšia ako výsledok jedného z nasledujúcich výpočtov:

a) preddavok na vývoz uvedený v certifikáte, mínus preddavok uvedený v článku 33 ods. 1 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1260/2001, ktoré je v platnosti posledný deň platnosti vyššie uvedeného certifikátu;

b) súčet preddavku na vývoz uvedeného v certifikáte a náhrady uvedenej v článku 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001, ktoré je v platnosti posledný deň platnosti vyššie uvedeného certifikátu;

c) náhrada za vývoz uvedená v článku 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/2001, ktoré je v platnosti posledný deň platnosti vyššie uvedeného certifikátu, mínus náhrada uvedená v tomto certifikáte.

Suma, ktorú treba zaplatiť, uvedená v prvom pododseku, sa rovná rozdielu výsledku vykonaného výpočtu podľa jednotlivých prípadov v písmenách a), b) alebo c) a záruky uvedenej v článku 6 ods. 1.

Článok 14

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

([1]) Ú. v. ES L 62, 7.3.1980, s. 5.